

OFAJ  
DFJW

 Sparkasse  
Darmstadt

Wissenschaftsstadt  
Darmstadt



**DEUTSCH-FRANZÖSISCHER  
KREIS DARMSTADT e.V.**

**MERCK**

**Vous souhaitez devenir membre  
ou soutenir le DFKD ...**

Il suffit de télécharger la fiche d'inscription  
sur notre site internet,  
puis de nous l'envoyer par la poste.

**DFKD e.V.**

Postfach 10 05 07  
64205 Darmstadt

Tel.: 06151 6274970

E-Mail: [info@dfkd.de](mailto:info@dfkd.de)

[www.dfkd.de](http://www.dfkd.de)

Vereinskonto: Sparkasse Darmstadt  
IBAN: DE04508501500027014283  
BIC: HELADEF1DAS

Logo: Elke Schauss/ West Communication  
Druck: Typographics GmbH, Darmstadt  
Impressum: Béatrice Kaufeler  
Datum: Dezember 2015



**PROGRAMM**

**Januar – Juni  
2016**

**FRANZÖSISCHE KULTUR IN  
DARMSTADT**

## VORWORT

*Liebe Freunde,*

*unser Ziel ist es, die deutsch-französischen Beziehungen zu fördern und französische Kultur in verschiedenen Bereichen im Raum Darmstadt für alle erlebbar zu machen.*

*Zu den vielseitigen Veranstaltungen des Deutsch-Französischen Kreis e.V. (DFKD) zählen Vorträge, Literaturabende, Konzerte, Kunst und Theaterprojekte, Tagesfahrten zu Ausstellungen, Kulturreisen, die Begrüßung von Französischsprachigen und Interessierten. Einen weiteren Schwerpunkt bilden unsere Kindergruppen auf Französisch „Vive les Gamins“ für Kinder mit Französisch als Muttersprache, immer Mittwoch Nachmittag (unterstützt durch das DFJW).*

*Der DFKD plant und organisiert die oben genannten Veranstaltungen unabhängig, hält jedoch engen Kontakt zu deutschen und französischen Kulturinstitutionen.*

*Ihr Vorstand des DFKD e.V.*

## EDITORIAL

Chers amis,

Nous vous proposons tout au long de l'année des activités sur Darmstadt et sa région.

L'objectif de notre association est la promotion de la langue et de la culture française, ainsi que le développement des relations franco-allemandes.

Les activités du DFKD sont très diverses : conférences, soirées littéraires, chansons, concerts, projets d'art ou de théâtre, visites d'exposition, voyages culturels et accueil des francophones sur Darmstadt. Par ailleurs, nous offrons à vos enfants des groupes de jeux et d'activités en français, chaque mercredi après-midi avec "Vive les Gamins" (soutenu par l'OFAJ).

Le DFKD conçoit et organise ses manifestations culturelles en toute indépendance. Des coopérations avec d'autres organismes culturels français ou internationaux peuvent aussi avoir lieu.

Votre comité du DFKD e.V.



## FÜR KINDER POUR LES ENFANTS

Pour les **enfants francophones** nous proposons des activités en langue française un après-midi par semaine, hors vacances scolaires.

**Quand ?** Le **mercredi** de 15 h 30 à 17 h 30

**Où ?** Erasmus-Kittler-Schule  
Paul-Gerhardt-Platz, Darmstadt

Renseignement : [vivelesgamins@dfkd.de](mailto:vivelesgamins@dfkd.de)

### **Mini-club**

*de la naissance à 3 ans avec un parent*

Premiers contacts sociaux entre les enfants avec des jeux, des comptines et des chansons. Les parents ont ainsi l'occasion de nouer des relations dans un milieu francophone.

### **Jardin d'enfants**

*de 3 à 6 ans*

Bricolage, activités ludiques et chansons permettent de développer, de stimuler l'expression orale et d'enrichir le vocabulaire français.

### **Abécédaire**

*de 6 à 10 ans*

Pour les enfants scolarisés en école primaire allemande, une initiation à la lecture et à travers des ateliers thématiques et ludiques.



Bringt  
Französisch  
ins Spiel!

Mettez  
l'allemand  
dans  
votre jeu!

[www.fplusd.org](http://www.fplusd.org)

## ANDERE AKTIVITÄTEN AUTRES ACTIVITES

### **Café littéraire**

Chaque dernier jeudi du mois à partir de 20 h 30 au Kaffeehaus à Eberstadt (Heidelberger Landstr. 269, Tél. 06157 955591), débat sur un livre français contemporain.

Liste des livres sur notre site internet

[www.dfkd.de](http://www.dfkd.de)

Renseignement Muriel :

[litterature@dfkd.de](mailto:litterature@dfkd.de)

ou 06151 6274970



### **Chorale VolubiLys**

Le mercredi de 18 h 30 à 20 h 00 à la Waldorfschule d'Eberstadt.

Renseignement Corinne :

[Sanzenbacher.levy@t-online.de](mailto:Sanzenbacher.levy@t-online.de)

### **ESOC Ciné Club**

En collaboration avec le Studentischer Filmkreis TU Darmstadt e.V., le Ciné Club de l'ESOC présente chaque mois un film en langue française dans l'auditoire Audimax, situé entre le Darmstadttium et le Welcome Hotel. Pour aider les non francophones, chaque film est sous-titré en allemand.

Le prix d'entrée est de seulement 2,50 € (avec carte d'adhérent annuelle de 2,50 €)

[www.esoc-cineclub.de](http://www.esoc-cineclub.de)

### **Table Ronde**

Discussion en français une fois par mois, animée par Sophie Delfs (dates et lieux variables – consulter le programme sur notre site internet ou contacter directement Sophie)

Contact: [BlablaSophie@web.de](mailto:BlablaSophie@web.de)

**23.01. Sa/Sa Soirée dansante de l'Amitié Franco-Allemande avec DJ Luc le Truc**

Bessunger  
Knabenschule

Ludwigshöhstr. 42,  
64285 DA

Einlass: 20:00 Uhr/  
Beginn: 21:00 Uhr

Membre/  
Mitglied 6 €

Etudiant/  
Student 5 €

Non-membre/  
Nicht-Mitglied 8 €

***Tanzabend anlässlich der Deutsch-Französischen Freundschaft***



*Mit Verve hangelt DJ Luc le Truc sich dabei von Balkan à la française über Sixties, Swing und Nouvelle Chanson zu Französischem Rock und Elektro.*

*Das Motto des deutsch-französischen DJs - „Je Danse Donc Je suis“ - lautet nicht umsonst: Wenn wir schon in Deutschland leben, möchten wir wenigstens tanzen wie Gott in Frankreich. Alors? On danse.*

*Kontakt: [culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)*



**20.02. Sa/Sa Salon des Vins des Vignerons indépendants**

Busfahrt nach  
Straßburg/  
Trajet en bus

Treffpunkt:  
Parkplatz am  
Jugendstilbad,  
Mercksplatz 1  
Darmstadt

Abfahrt:  
8:00 Uhr

Membre: 15 €/  
Non-membre:  
20 €

Vous y rencontrerez les vignerons qui vous raconteront leur vin et leur métier. L'occasion d'une belle promenade à travers la France viticole qui vous permettra de déguster et d'acheter des vins de toute la France.

Pour plus d'informations sur les exposants, vous pouvez consulter le site directement [www.vignerons-independant.com/auxsalons/](http://www.vignerons-independant.com/auxsalons/)

Inscription obligatoire

**Renseignements :**  
[laetitia.bagnoud@dfkd.de](mailto:laetitia.bagnoud@dfkd.de)

***Busfahrt nach Straßburg - Weinmesse der unabhängigen Winzer***

*Sie werden Winzern begegnen, die von ihrem Wein und Beruf erzählen.*

*Dies ist die Gelegenheit, eine schöne Exkursion durch Frankreichs Weingebiete zu erleben und bietet Ihnen die Möglichkeit, Weine aus ganz Frankreich zu probieren und zu kaufen.*

Unter folgender Webseite erfahren  
Sie mehr von den Ausstellern:

[www.vigneron-independent.com/auxsalons/](http://www.vigneron-independent.com/auxsalons/)

Reservierung erforderlich:  
[laetitia.bagnoud@dfkd.de](mailto:laetitia.bagnoud@dfkd.de)



### 29.02. Mo/Lu **Assemblée générale**

Beginn: 20:00 Uhr  
L'invitation et l'ordre du jour vous seront envoyés ultérieurement.

Forstmeisterstr.  
11, Darmstadt

### **Jahreshauptversammlung der Mitglieder**

Die Einladung mit der Tagesordnung wird gesondert versandt.

Nähere Infos: [secretaire@dfkd.de](mailto:secretaire@dfkd.de)



### 08.03. Di/Ma **Journée de la Femme**

Beginn: 19:00 Uhr  
Rencontre sympathique entre femmes, membres et non membres, dans un restaurant (vous sera indiqué ultérieurement) à partir de 19 heures.

Ort wird noch bekanntgegeben

Inscription obligatoire pour réservation de table.

[culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)

### **Internationaler Frauentag**

Gemütliches Treffen in einem Restaurant mit den weiblichen Mitgliedern des Vereins sowie auch allen interessierten Frauen, die nicht Mitglied des Vereins sind. Anmeldung erforderlich unter: [culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)



## 12.03. Sa/Sa **Soirée Culturelle Africaine**

Entrée/Beginn: 18 Uhr  
Soirée culturelle africaine de bienfaisance pour le projet d'un centre de santé au Cameroun.

Knabenschule  
Ludwigshöhstr.  
42  
Darmstadt  
Soirée avec bazar africain, défilé de mode africaine, musiciens africains super cool, musique africaine, délicatesses africaines, présentation du projet et plus encore....

Abendkasse/  
A la caisse: 10 €  
Vorverkauf: 8 €

### ***Benefizveranstaltung für das Projekt einer Krankenstation in Kameroun***

*Ein kultureller Abend mit afrikanischem Bazar, afrikanischer Modenschau, super coolen Musikern, afrikanischem köstlichen Essen, mit der Vorstellung des Projektes und noch viel mehr...*



*Venez nombreux soutenir ce projet !*

*Kontakt: Schola*

*Scholastique Hafner*

*Handy Nr: 0176 25328935*

*E-mail: [info@Sisterschola.de](mailto:info@Sisterschola.de)*

Mehr Kunst. Mehr Kultur.  
**viel vergnügen!**

**MERCK**

**19.04. Di/Ma Soirée "policière" avec l'écrivain Benjamin Cors**

Entrée/  
Einlass:  
19:00 Uhr

Lecture/  
Beginn:  
20:00 Uhr

Schlösschen  
Prinz-Emil-  
Garten  
Darmstadt

Eintritt: frei

Présentation en allemand de son livre "Strandgut", un meurtre en Normandie" et de son prochain roman policier „Küstenstrich“. Benjamin Cors est journaliste politique. Il a travaillé pendant de longues années pour la chaîne TV ARD, au "Tageschau" et "Tagesthemen" et pour le "Weltspiegel". Aujourd'hui, il est journaliste pour la chaîne TV SWR. Benjamin Cors est franco-allemand et a passé toutes ses vacances d'été de son enfance en Normandie.

***Literarischer Abend mit dem Schriftsteller Benjamin Cors in deutscher Sprache***

*Spannender Krimi-Abend mit dem Schriftsteller Benjamin Cors. Vorstellung seines Buches "Strandgut" ein Mord in der Normandie und seinen zweiten Roman „Küstenstrich“ in deutscher Sprache.*



*Benjamin Cors ist ein politischer Fernsehjournalist und hat viele Jahre für die ARD Tagesschau, die ARD Tagesthemen und den Weltspiegel berichtet. Heute arbeitet er als landespolitischer Korrespondent für den SWR. Er ist Deutsch-Franzose und hat die Sommer seiner Kindheit in der Normandie verbracht.*

**09.05. Mo/Lu Rencontre convivale**

Beginn:  
20:00 Uhr

Restaurant  
Amato  
Nieder-  
Ramstädter-Str.  
170, Darmstadt

A l'occasion de la journée de l'Europe, nous proposons à nos membres une soirée convivale autour d'un repas dans le restaurant Ristorante Amato.

Inscription obligatoire:  
[culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)

***Geselliges Treffen am Europatag***

*Anlässlich zum Europatag bieten wir unseren Mitgliedern einen gemütlichen Abend im Restaurant Amato an.*

*Um Anmeldung wird gebeten:*  
[culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)



05.06. So/Di **Pétanque à la Mathildenhöhe**

Rencontre à 15 heures

***Boulespiel auf der Mathildenhöhe***

Mathildenhöhe Apportez votre pique-nique !  
*Wir freuen uns auf Sie!*

25.06. Sa/Sa **Fête de la Musique**

Ab 18:00 Uhr Venez nombreux faire la fête dans une ambiance française en écoutant de la bonne musique !

Pour vous rafraîchir, vous pourrez commander des boissons variées, dont une sélection de vins de qualité. Pour les petites faims, de nombreuses spécialités vous seront proposées.

Vous trouverez le programme complet sur notre site internet.

*Feiern Sie mit uns und genießen Sie den Sommeranfang in französischem Ambiente!*





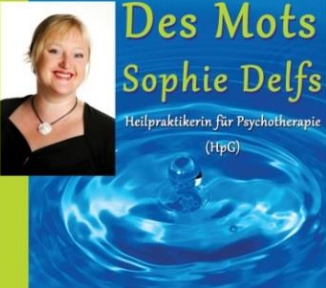


**Un livre à découvrir/ Buchvorstellung:  
Monique Klose  
„Ich wollte leben“**

Die Französin Monique Klose aus Darmstadt hat ihre schwere psychische Krankheit überlebt, dank eines deutschen Arztes. Es ist ein außergewöhnliches Abenteuer, das sich zwischen Frankreich und Deutschland abspielt. In Deutsch geschrieben und mit vielen selbstgezeichneten Bildern.

Justus-von-Liebig-Verlag (2012)  
ISBN 978-3-87390-311-1





**Des Mots pour des Maux**  
**Sophie Delfs**  
 Heilpraktikerin für Psychotherapie  
 (HPG)

Psychologie Systémique  
 & Coaching

Thérapie en français (langue maternelle)

Heinrich-Hertz-Str. 6, 64295 Darmstadt  
 06151/1592211 - [praxis.delfs@web.de](mailto:praxis.delfs@web.de)  
[www.praxis-delfs.eu](http://www.praxis-delfs.eu)

## IHRE ANSPRECHPARTNER:

---

### Vorstand

**1. Vorsitzender:**  
**Alexander Gassmann**  
[president@dfkd.de](mailto:president@dfkd.de)

**2. Vorsitzende und Verantwortliche für  
 Vive Les Gamins:**  
**Muriel Eufinger**  
[vivelesgamins@dfkd.de](mailto:vivelesgamins@dfkd.de)

---

**Schriftführer: Klaus Liepach**  
[secretaire@dfkd.de](mailto:secretaire@dfkd.de)

**Schatzmeisterinnen:**  
**Françoise Martin & Ghislaine Böttcher**  
[tresorier@dfkd.de](mailto:tresorier@dfkd.de)

**Kulturbeauftragte:**  
**Fabienne Saueracker &  
 Evelyne Bretagne-Lacher**  
[culture@dfkd.de](mailto:culture@dfkd.de)

**Sponsoren-Verantwortliche:**  
**Nikola Geißler**  
[sponsoring@dfkd.de](mailto:sponsoring@dfkd.de)



**Sister Schola**

- Kinderkrankenschwester
- Massage
- med. Fußpflege
- Ganzheitliche Handpflege
- Ganzheitliche Gesichtsbehandlung



Scholastique  
 Hafner  
 „Schola“

---

Landwehrstr. 31  
 Tel: 06151 / 1548214  
 Mobil: 0176 / 25328935

64293 Darmstadt  
 Mail: [info@sisterschola.de](mailto:info@sisterschola.de)  
 Web: [www.sisterschola.de](http://www.sisterschola.de)



**alpha**  
 APOTHEKE

**Ihre Apotheke**  
 in Darmstadt zwischen  
 Schloss & Luisenplatz

**Wir lieben die  
 deutsch-französische  
 Freundschaft**